

! CAUTION: Loosen the elbow hinge after assembling the patient cable arm. Loosen hinge carefully. Patient cable arm will open suddenly.

! ACHTUNG: Mittelscharnier nach Zusammenbau des Kabelarms vorsichtig lösen! Vorsicht: Kabelarm klappt plötzlich aus!

! VOORZICHTIG: Draai het elleboogscharnier los nadat de patiëntkabelarm gemonteerd is. Draai het scharnier voorzichtig los. De patiëntkabelarm gaat met een plotselinge beweging open.

! ATTENTION : desserrer l'articulation uniquement après avoir monté le bras pour câble patient. Effectuer cette manœuvre avec précaution car le bras articulé peut s'ouvrir brutalement.

! ATTENZIONE: allentare il perno dello snodo dopo aver montato il braccio di sostegno del cavo paziente. Allentare il perno lentamente: il braccio si apre di scatto.

! PRECAUCIÓN: Una vez montado el brazo del cable de paciente, afloje la articulación del codo. Hágalo cuidadosamente, ya que el brazo se abrirá de repente.

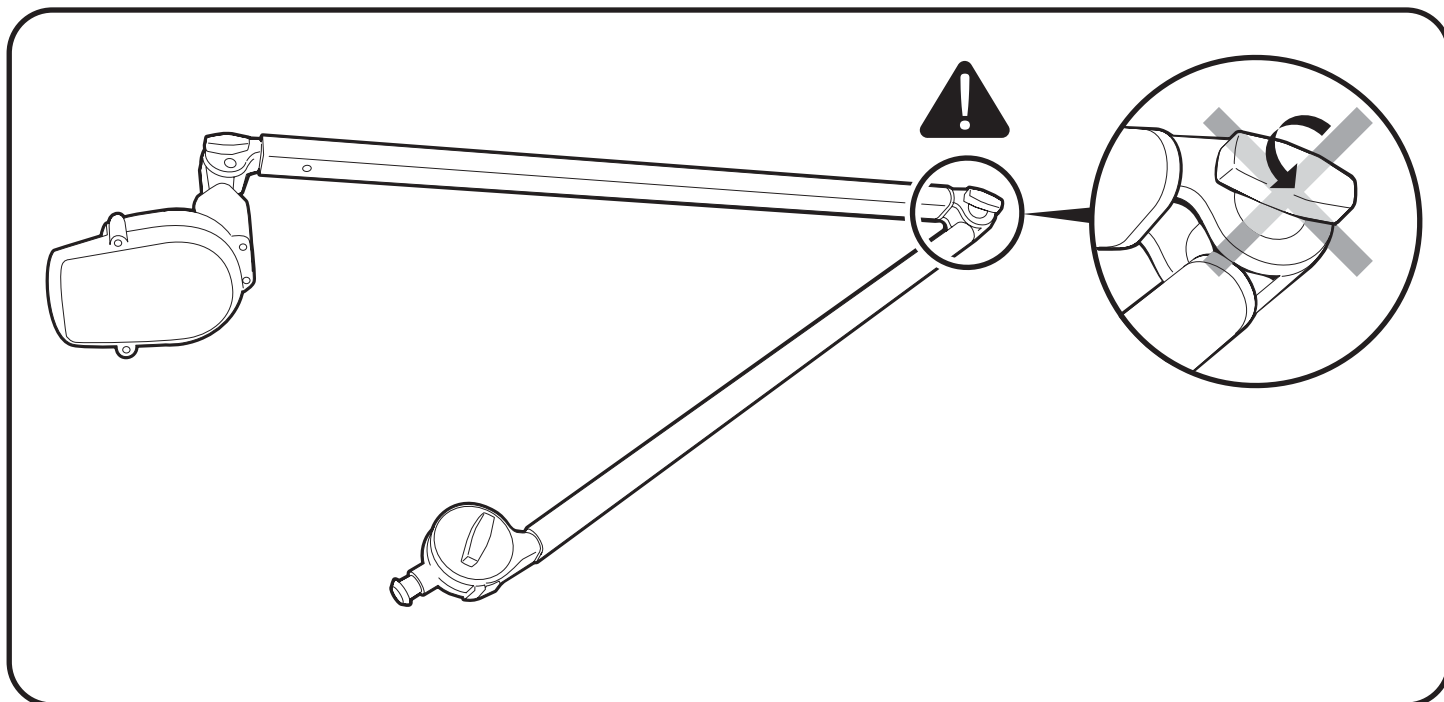
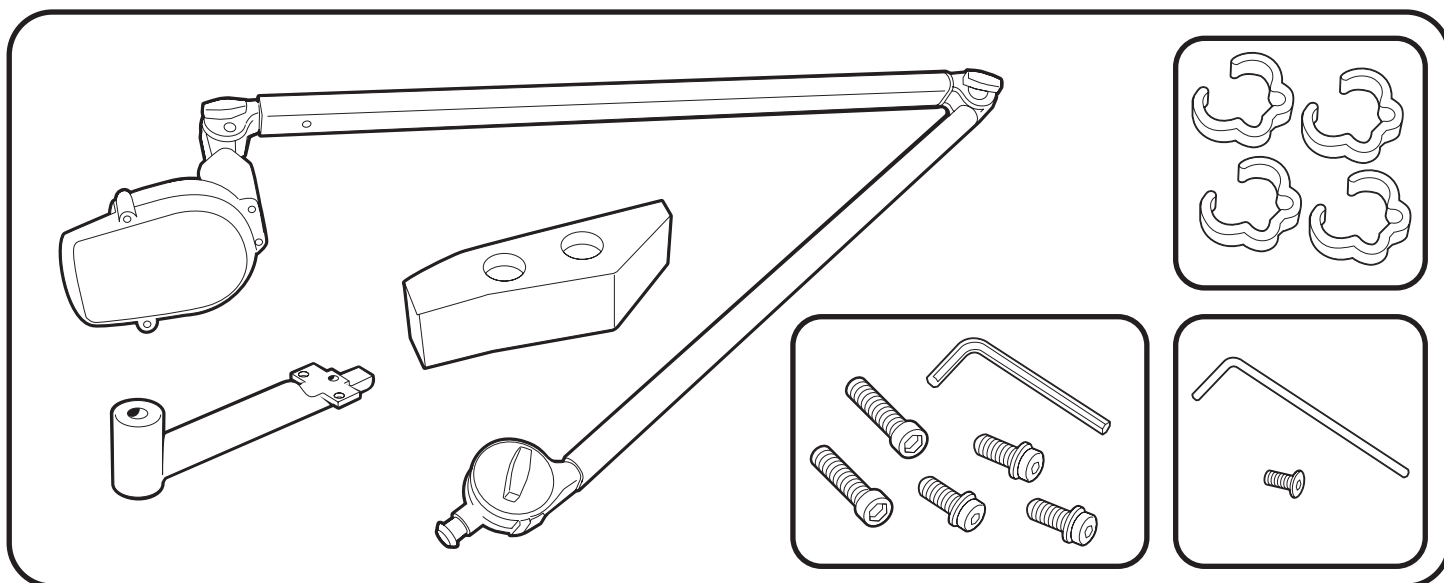
! ATENÇÃO: Depois de montar o braço para cabos de paciente, solte a dobradiça do cotovelo. Tome cuidado ao afrouxá-la, porque o braço abre de repente.

! OBS! Løsn knæleddet efter at have monteret patientkabel-armen. Løsn drejepunktet med forsigtighed. Patientkabel-armen vil pludselig rette sig ud.

! ADVARSEL: Løsne vinkelhengelet etter at du har satt sammen kabelarmen. Vær forsiktig når du løsner vinkelhengelet. Kabelarmen svinger brått ut.

! VIKTIGT: Lossa gångjärnet när du har monterat patientkabelarmen. Var försiktig när du lossar gångjärnet. Patientkabelarmen öppnas plötsligt.

! VAROITUS: Vapauta nivelliitos potilaskaapelin tukivarren kokoamisen jälkeen. Vapauta liitos varovasti. Potilaskaapelin tukivarsi avautuu nopeasti.



! VAROVÁNÍ: Úhlový kloub povolte po sestavení ramene pro patientský kabel. Úhlový kloub povolujte opatrně. Rameno pro patientský kabel se může náhle vychýlit.

! VIGYÁZAT: A könyökpántot a beteg kábelkar felszerelése után lazítsa meg. Óvatosan lazítsa meg a pántot. A beteg kábelkar hirtelen nyílik ki.

! UWAGA: Poluzuj śrubę zawiasu kolankowego po zamocowaniu wysięgnika kabla pacjenta. Odkręcając śrubę regulacyjną zawiasu zachowaj ostrożność. Wysięgnik kabla pacjenta niespodziewanie się otworzy.

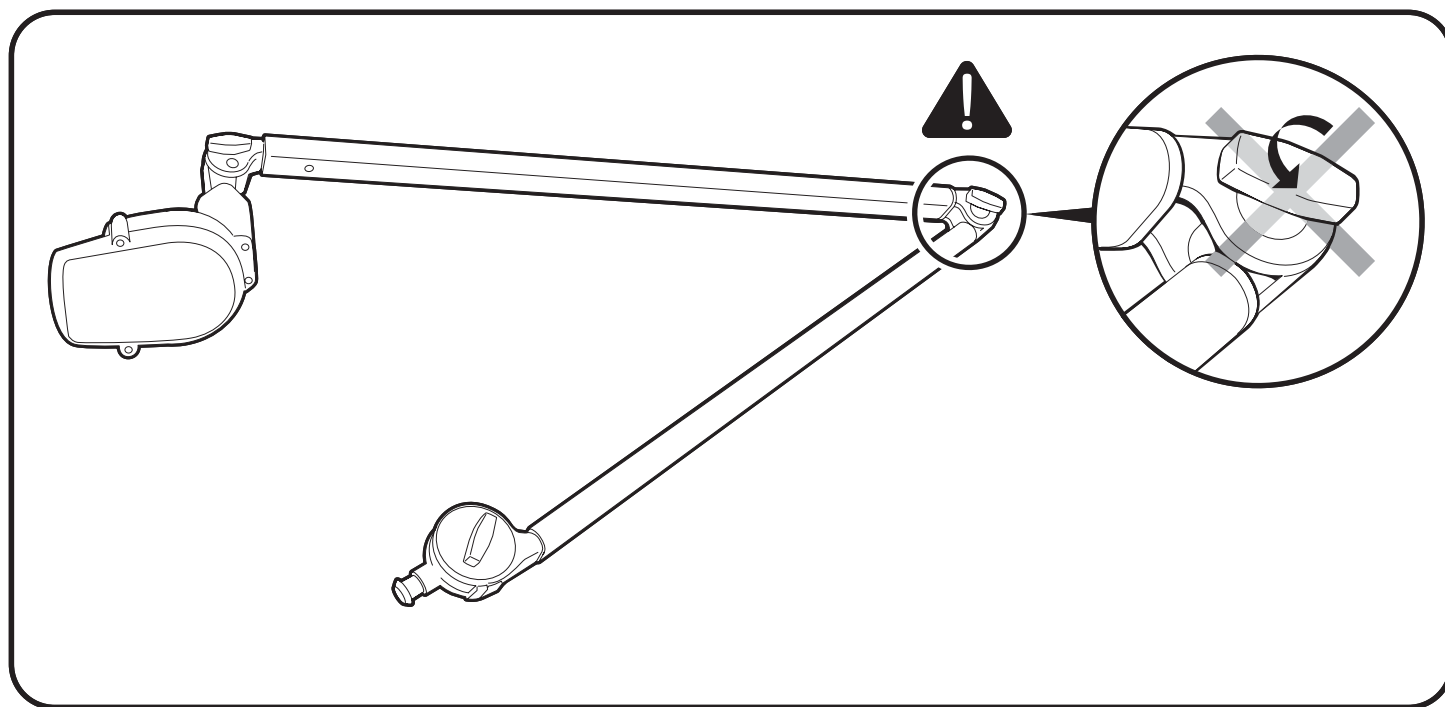
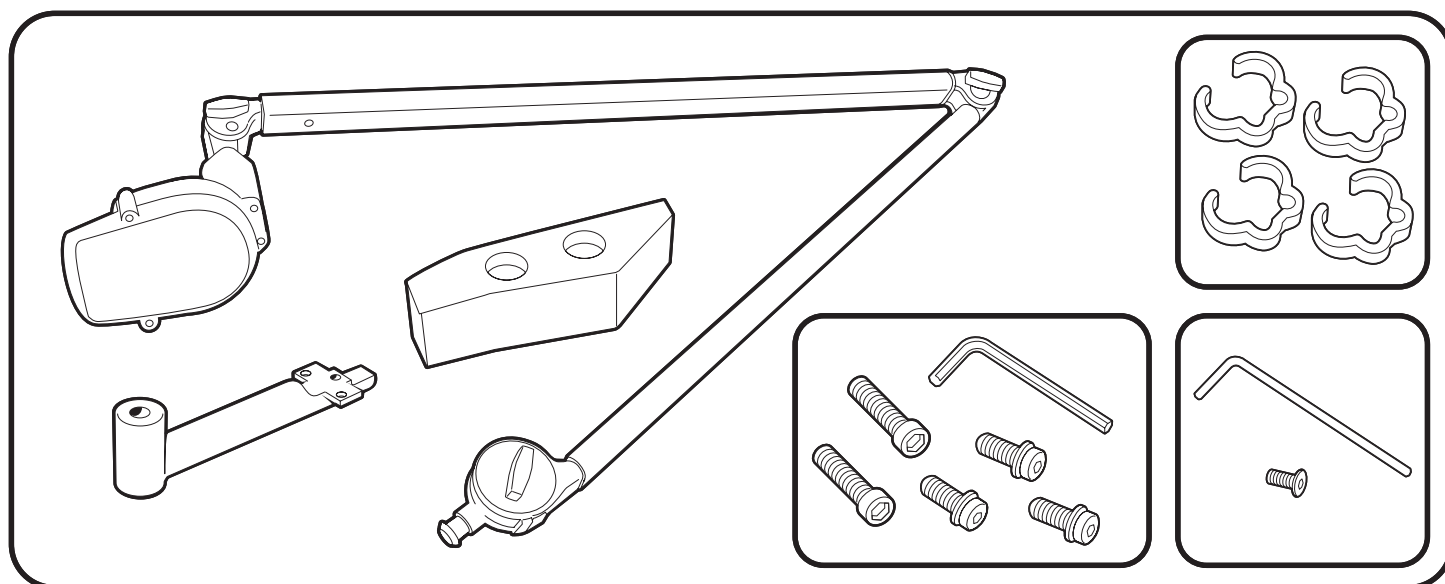
! ATENȚIE: Slăbiți articulația după montarea brațului pentru cablul pacientului. Slăbiți cu grijă articulația, deoarece brațul pentru cablul pacientului se poate destinde brusc.

! VAROVANIE: Uhlový kĺb povol'te po zostavení ramena pre patientský kábel. Uhlový kĺb povol'ujte opatrne. Rameno pre patientský kábel sa môže náhle vychýliť.

! ΠΡΟΣΟΧΗ: Χαλαρώστε την άρθρωση της γωνιακής σύνδεσης αφού συναρμολογήσετε το βραχίονα καλωδίου ασθενούς. Χαλαρώστε την άρθρωση προσεκτικά. Ο βραχίονας καλωδίου ασθενούς θα εκπυχθεί απότομα.

! ВНИМАНИЕ! Ослабляйте винт в сочленении держателя кабелей только после сборки держателя. Будьте осторожны, ослабляя этот винт. Держатель кабелей может внезапно раскрыться.

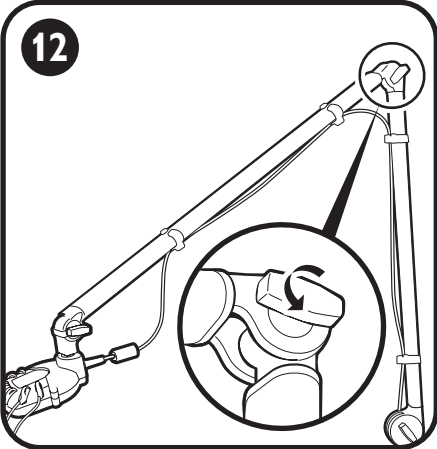
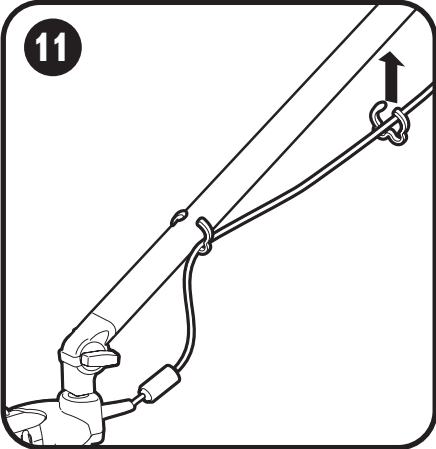
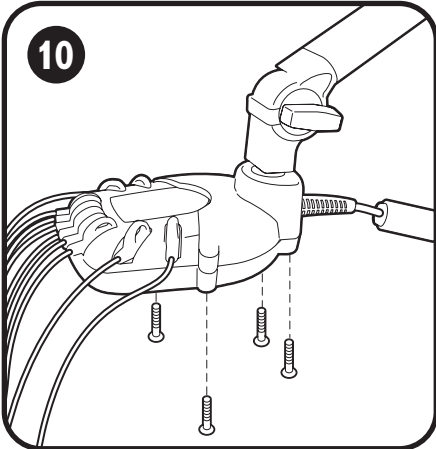
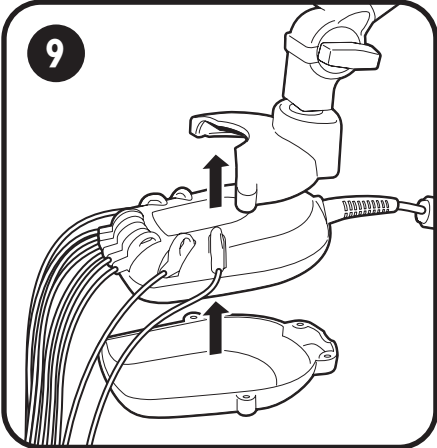
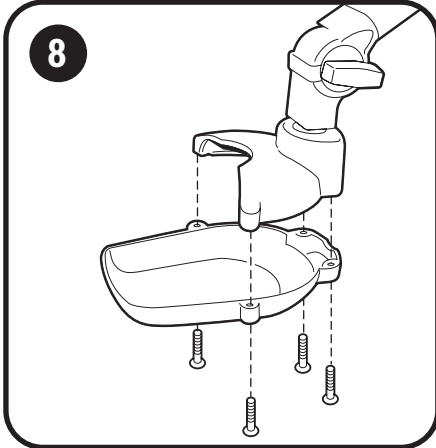
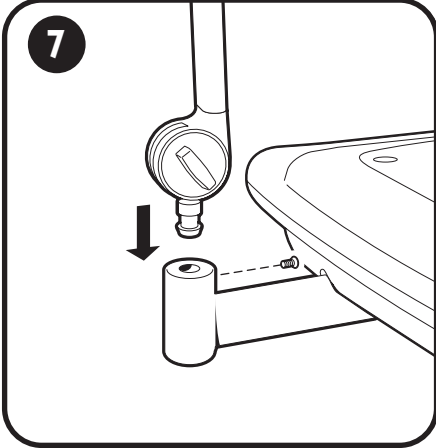
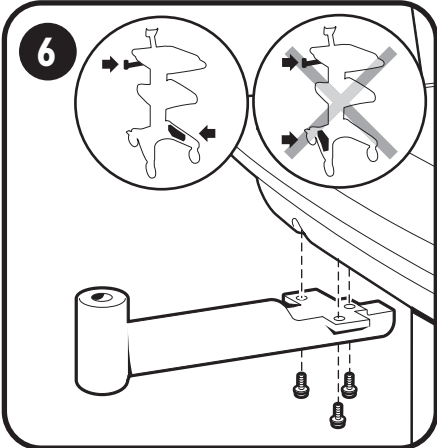
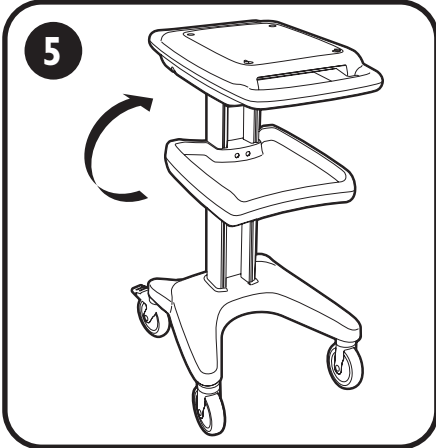
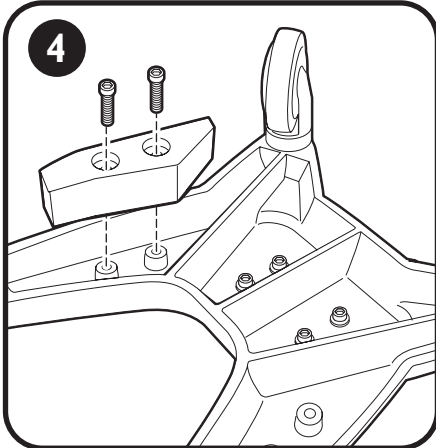
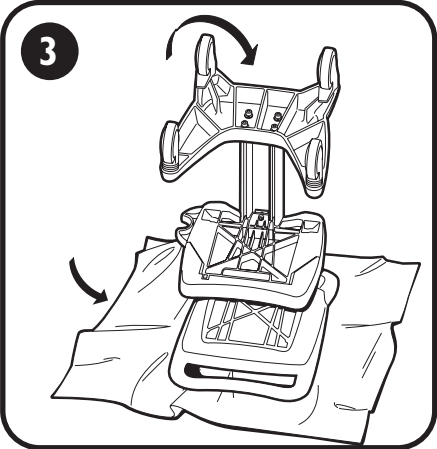
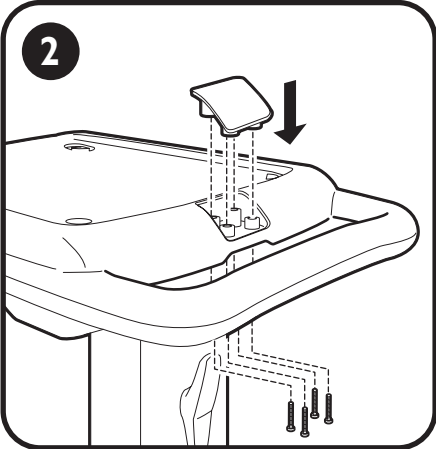
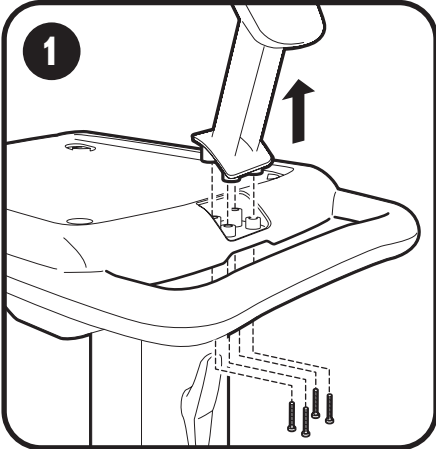
! DÝKKAT: Dirsek mentepesini, hasta kablo kolunu monte ettikten sonra gevpetin. Mentepeyi dikkatli gevpetin. Hasta kablo kolu bir anda açýlabilir.



! 注意：患者ケーブル用アームの取り付けが終了するまで、エルボー・ヒンジを緩めないでください。患者ケーブル用アームが突然開くおそれがあるので、ヒンジを緩めるときは充分注意してください。

! 注意：組合病患纜線支撐臂之後，請將肘鉸鏈鬆開。鬆解鉸鏈時請小心。病患纜線支撐臂有可能會突然彈開。

! 注意：在装好病人电缆支臂后，松开机械肘铰链。松开机械肘铰链时需小心。病人电缆支臂会猛然张开。



English

Contents: patient cable arm with 4 Phillips head screws, cart base counterweight with 2 hex bolts, 4 cable clips, 1 (small) Phillips head lock screw, 3 hex bolts, and 2 hex wrenches.

To attach the patient cable arm to the cardiograph cart:

- 1 Remove 4 Phillips head screws. Remove PIM holder and set aside.
- 2 Replace cover panel (if available) and insert 4 Phillips head screws.
- 3 Flip cart upside down and place on plastic sheet to prevent scratches.
- 4 Attach the cart base counterweight to either side of the cart base with 2 hex bolts.
- ! **CAUTION:** The cart base counterweight must be installed to the cart base before installing the patient cable arm.
- 5 Flip cart upright.
- 6 Attach the patient cable arm base to the opposite side of the cart that the base counterweight is installed.
- ! **CAUTION:** Do not install the patient cable arm base to the same side of the cart base counterweight is attached to.
- 7 Insert cable arm into base. Insert small Phillips head lock screw into base.
- 8 Remove 4 Phillips head screws and panel from PIM holder and set aside.
- 9 Place PIM in holder and replace panel.
- 10 Insert 4 Phillips head screws.
- 11 Clip PIM patient data cable to patient cable arm in 4 places.
- 12 Loosen the elbow hinge on cable arm.
- ! **CAUTION:** Loosen elbow hinge carefully. Arm will spring open suddenly.

Nederlands

Inhoud: patiëntkabelarm met 4 Phillips inbusschroeven, contragewicht met 2 inbusbouten voor de onderkant van de kar, 4 kabelklemmen, 1 (kleine) Phillips inbusschroef, 3 inbusbouten en 2 inbussleutels.

Bevestig de patiëntkabelarm als volgt aan de cardiograafkar:

- 1 Verwijder de 4 Phillips inbusschroeven. Verwijder de PIM-houder en leg deze aan de kant.
- 2 Breng het deksel (indien beschikbaar) aan en breng de 4 Phillips inbusschroeven aan.
- 3 Draai de kar ondersteboven op een lap plastic, dit om krassen te voorkomen.
- 4 Bevestig het contragewicht met 2 inbusbouten aan een van de zijkanen aan de onderkant van de kar.
- ! **VOORZICHTIG:** Het contragewicht moet aan de onderkant van de kar worden aangebracht voordat de patiëntkabelarm op de kar wordt gemonteerd.
- 5 Zet de kar weer rechtop.
- 6 Bevestig de houder van de patiëntkabelarm aan de zijkan van de kar tegenover de kant met het contragewicht.
- ! **VOORZICHTIG:** Bevestig de houder van de patiëntkabelarm niet aan dezelfde kant van de kar als het contragewicht.
- 7 Plaats de kabelarm in de houder. Draai de kleine Phillips inbusschroef in de houder.
- 8 Verwijder de 4 Phillips inbusschroeven en het deksel van de PIM-houder en leg deze aan de kant.
- 9 Plaats de PIM in de houder en breng het deksel weer aan.
- 10 Breng de 4 Phillips inbusschroeven aan.
- 11 Zet de PIM-patiëntkabel op 4 plaatsen met de klemmen op de patiëntkabelarm vast.
- 12 Draai het elleboogscharnier van de kabelarm los.
- ! **VOORZICHTIG:** Draai het elleboogscharnier voorzichtig los. De arm springt met een plotselinge beweging open.

Deutsch

Inhalt: Kabelarm mit 4 Kreuzschlitzschrauben, Gegengewicht mit 2 Sechskantschrauben, 4 Kabelhalter, 1 (kleine) Kreuzschlitzschraube, 3 Sechskantschrauben und 2 Inbusschlüssel.

Kabelarm an den EKG-Wagen anbringen:

- 1 Die 4 Kreuzschlitzschrauben entfernen. Den Halter für das PIM-Patientenmodul herausnehmen und beiseite legen.
- 2 Abdeckplatte (falls verfügbar) aufsetzen und mit den 4 Kreuzschlitzschrauben befestigen.
- 3 Den Wagen umdrehen und mit der Oberseite auf eine Plastikfolie stellen, um Kratzer zu vermeiden.
- 4 Das Gegengewicht mit den 2 Sechskantschrauben entweder links oder rechts an der Unterseite des Gestells befestigen.
- ! **VORSICHT:** Das Gegengewicht muss vor Anbringung des Kabelarms an den Wagen angeschraubt werden.
- 5 Wagen umdrehen und aufrecht hinstellen.
- 6 Den Kabelarm auf der dem Gegengewicht gegenüberliegenden Seite anbringen.
- ! **VORSICHT:** Den Kabelarm nicht auf derselben Seite wie das Gegengewicht anbringen.
- 7 Kabelarm in die Halterung einstecken. Die kleine Kreuzschlitzschraube in die Halterung eindrehen.
- 8 Die Abdeckung von der Halterung des PIM-Patientenmoduls abnehmen und beiseite legen.
- 9 PIM-Patientenmodul in die Halterung einlegen und Abdeckung wieder anbringen.
- 10 Mit den 4 Kreuzschlitzschrauben befestigen.
- 11 Das PIM-Patientenkabel mit den 4 Kabelhaltern am Kabelarm befestigen.
- 12 Mittelscharnier des Kabelarms vorsichtig lösen.
- ! **VORSICHT:** Mittelscharnier vorsichtig lösen. Kabelarm klappt plötzlich aus.

Français

Contenu : bras articulé pour câble patient avec 4 vis à tête Phillips, contre-poids avec 2 boulons à tête hexagonale, 4 colliers de fixation, 1 vis (plus petite) à tête Phillips autobloquante, 3 boulons à tête hexagonale et 2 clés à empreinte hexagonale.

Pour fixer le bras pour câble patient sur le chariot de l'électrocardiographie, procéder comme suit :

- 1 Retirer les 4 vis Phillips, situées sous le plateau supérieur du chariot, et le support du module patient et les mettre de côté.
- 2 Remettre le cache de protection (le cas échéant) et réinsérer les 4 vis Phillips.
- 3 Retourner le chariot à l'envers et le poser sur une feuille de plastique pour éviter toute rayure.
- 4 A l'aide des deux boulons à tête hexagonale, fixer le contre-poids sur l'embase du chariot, sur l'un des côtés (droit ou gauche).
- ! **ATTENTION :** le contre-poids doit être fixé sur l'embase du chariot avant de mettre en place le bras du câble patient.
- 5 Retourner le chariot pour le remettre à l'endroit.
- 6 Fixer le socle du bras articulé sur le côté du chariot opposé à celui qui supporte le contre-poids.
- ! **ATTENTION :** ne pas installer le socle du bras articulé sur le même côté du chariot que le contre-poids.
- 7 Introduire le bras articulé dans son socle et insérer la petite vis à tête Phillips autobloquante dans le socle.
- 8 Enlever les 4 vis Phillips et la base du support du module patient et les mettre de côté.
- 9 Mettre le module patient dans son support et remplacer la base du support précédemment retirée.
- 10 Remettre les 4 vis Phillips.
- 11 A l'aide des colliers de fixation, fixer le câble du module patient au bras articulé en 4 endroits différents.
- 12 Desserrer l'articulation du bras pour câble patient.
- ! **ATTENTION :** desserrer l'articulation avec précaution car le ressort du bras articulé s'ouvre brusquement.

Italiano

Contenuto: braccio di sostegno del cavo paziente con 4 viti Phillips, contrappeso per base del carrello con 2 viti esagonali, 4 mollette per il cavo, 1 vite di arresto Phillips (piccola), 3 viti esagonali e 2 chiavi esagonali.

Per attaccare il braccio di sostegno del cavo paziente al carrello dell'elettrocardiografo:

- 1 Rimuovere le 4 viti Phillips. Rimuovere il supporto per il modulo interfaccia paziente (PIM) e metterlo da parte.
- 2 Riposizionare il pannello di protezione (se disponibile) e inserire le 4 viti Phillips.
- 3 Capovolgere il carrello e posizionarlo su un foglio di plastica per evitare di graffiarlo.
- 4 Applicare il contrappeso della base del carrello a uno dei lati della base del carrello utilizzando le 2 viti esagonali.
- ⚠ **ATTENZIONE:** il contrappeso dev'essere montato sulla base del carrello prima di installare il braccio di sostegno del cavo paziente.
- 5 Raddrizzare il carrello.
- 6 Installare la base del braccio di sostegno del cavo paziente sul lato opposto del carrello rispetto a dove si trova il contrappeso.
- ⚠ **ATTENZIONE:** non installare la base del braccio di sostegno del cavo paziente sullo stesso lato del carrello sul quale è attaccato il contrappeso.
- 7 Inserire il braccio di sostegno nella base. Inserire la vite di arresto Phillips piccola nella base.
- 8 Rimuovere le 4 viti Phillips e il pannello dal supporto per il modulo interfaccia paziente (PIM) e metterli da parte.
- 9 Collocare il PIM nel supporto e riposizionare il pannello.
- 10 Inserire le 4 viti Phillips.
- 11 Con le mollette, agganciare il cavo dati paziente del PIM al braccio di sostegno in 4 punti.
- 12 Allentare il perno dello snodo sul braccio di sostegno del cavo paziente.
- ⚠ **ATTENZIONE:** allentare il perno dello snodo lentamente. Il braccio di sostegno del cavo paziente si aprirà di scatto.

Português

Contém: suporte para o cabo do paciente com 4 parafusos Phillips, contrapeso para a base do carrinho com dois parafusos sextavados, 4 grampos para cabos, 1 chave de fenda Phillips (pequena), 3 parafusos sextavados e 2 porcas sextavadas.

Para instalar o suporte para cabos do paciente no carrinho do eletrocardiógrafo:

- 1 Retire os 4 parafusos Phillips. Retire o suporte do PIM e coloque-o à parte.
- 2 Substitua o painel externo (se houver) e insira os 4 parafusos Phillips.
- 3 Vire o carrinho de cabeça para baixo e coloque-o sobre uma folha de plástico para evitar arranhões.
- 4 Instale o contrapeso em cada um dos lados da base utilizando, para isso, 2 parafusos sextavados.
- ⚠ **CUIDADO:** O contrapeso deve ser instalado na base do carrinho antes de colocar o suporte para o cabo do paciente.
- 5 Vire o carrinho para a posição original.
- 6 Coloque o suporte para o cabo do paciente na base, no lado oposto de onde o contrapeso foi instalado no carrinho.
- ⚠ **CUIDADO:** Não coloque o suporte do cabo do paciente no mesmo lado do carrinho em que o contrapeso foi instalado.
- 7 Introduza o braço na base. Insira um parafuso pequeno de trava Phillips na base.
- 8 Retire os 4 parafusos Phillips e o painel do suporte do PIM (Módulo de Interface do Paciente) e coloque-os à parte.
- 9 Coloque o PIM no suporte e recoloca o painel.
- 10 Introduza os 4 parafusos Phillips.
- 11 Prenda o cabo de dados do paciente do PIM em 4 lugares no suporte correspondente.
- 12 Solte a dobradiça do cotovelo do braço.
- ⚠ **CUIDADO:** Tome cuidado ao afrouxá-la, porque o suporte abre de repente.

Español

Contenido: brazo articulado para el cable de paciente con 4 tornillos Philips, contrapeso de la base del carro con 2 tuercas hexagonales, 4 ganchos de sujeción para el cable, 1 tornillo de cierre Philips (pequeño), 3 tuercas hexagonales y 2 llaves hexagonales.

Para conectar el brazo articulado del cable de paciente al carro del electrocardiógrafo:

- 1 Extraiga los 4 tornillos Philips y el soporte del PIM, y resérvelos.
- 2 Vuelva a colocar el panel de la cubierta, si existe, y coloque los 4 tornillos Philips.
- 3 Gire el carro y colóquelo boca abajo sobre un plástico para evitar que se raye.
- 4 Instale el contrapeso de la base del carro a uno de los lados de ésta sujetándolo mediante las 2 tuercas hexagonales.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** El contrapeso se debe instalar en la base del carro antes de colocar el brazo articulado del cable de paciente.
- 5 Vuelva a colocar el carro boca arriba.
- 6 No instale la base del brazo articulado del cable en el mismo lado del carro en el que se encuentra el contrapeso.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** No instale la base del brazo articulado del cable de paciente en el mismo lado del carro en el que se encuentra el contrapeso.
- 7 Introduzca el brazo articulado del cable en la base e inserte el tornillo de cierre pequeño Philips en la base.
- 8 Extraiga los 4 tornillos Philips y el panel del soporte del PIM, y resérvelos.
- 9 Coloque el PIM en el soporte y vuelva a colocar el panel.
- 10 Inserte los 4 tornillos Philips.
- 11 Sujete el cable del PIM al brazo articulado en 4 puntos mediante los ganchos de sujeción.
- 12 Afloje la articulación del codo del brazo.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Hágalo cuidadosamente, ya que el brazo se abrirá de repente.

Dansk

Indhold: patientkabel-arm med 4 skruer med Phillips kær, modvægt til vogn med 2 bolte med unbrakohoved, 4 kabelclips, 1 (lille) låseskrue med Phillips kær, 3 bolte med unbrakohoved og 2 unbrakonøgler.

Sådan fastgøres patientkabel-armen på kardiografvognen:

- 1 Fjern de 4 skruer med Phillips kær. Fjern PIM holderen og sæt den til side.
- 2 Udskift dækpanelet (hvis tilgængeligt) og sæt de 4 skruer med Phillips kær i.
- 3 Vend vognen på hovedet på et stykke plast for at forhindre, at den bliver ridset.
- 4 Fastgør modvægten på en af siderne af vognens bund ved hjælp af de 2 bolte med unbrakohoved.
- ⚠ **OBS!** Modvægten på vognens bund skal monteres her, før man monterer patientkabel-armen.
- 5 Rejs vognen op igen.
- 6 Fastgør patientkabel-armens bundstykke på den modsatte side af vognen i forhold til modvægtens placering.
- ⚠ **OBS!** Sæt ikke patientkabel-armens bundstykke på samme side af vognen som den, hvor modvægten er fastgjort.
- 7 Sæt patientkabel-armen i bundstykket. Sæt den lille låseskrue med Phillips kær i bundstykket.
- 8 Fjern de 4 skruer med Phillips kær og panelet fra PIM holderen og sæt disse til side.
- 9 Anbring PIM i holderen og sæt panelet på igen.
- 10 Isæt de 4 skruer med Phillips kær.
- 11 Clips PIM patientdataarket fast på patientkabel-armen 4 forskellige steder.
- 12 Løs knæleddet på patientkabel-armen.
- ⚠ **OBS!** Løs knæleddet med forsigtighed. Armen vil pludselig rette sig ud.

Norsk

Innhold: kabelarm med 4 Phillips-stjerneskruer, balansevekt med 2 umbrascruer, 4 kabelklemmer, 1 (liten) Phillips-stjerneskrue, 3 umbrascruer og 2 umbrascruer.

Slik monterer du kabelarmen til trillevognen:

- 1 Skru ut de 4 Phillips-stjerneskrue. Fjern pasientmodulholderen og legg den til side.
- 2 Sett på dekselet (hvis relevant) og skru inn de 4 Phillips-stjerneskrue.
- 3 Sett bordet med hjulene i været på litt plast for å unngå riper.
- 4 Monter balansevekten nederst på en av sidene med 2 umbrascruer.
- ! **ADVARSEL:** Balansevekten må være montert på trillebordet før du monterer kabelarmen.
- 5 Sett trillebordet riktig vei igjen.
- 6 Monter kabelarmen på motsatt side av balansevekten.
- ! **ADVARSEL:** Pass på at du ikke monterer kabelarmen på samme side som balansevekten.
- 7 Sett kabelarmen i holderen. Skru den lille Phillips-skruen fast til holderen.
- 8 Skru ut de 4 Phillips-stjerneskrue og dekselet fra pasientmodulholderen og legg dem til side.
- 9 Legg pasientmodulen i holderen og sett dekselet på plass.
- 10 Skru inn de 4 Phillips-stjerneskrue.
- 11 Fest pasientmodulens kabel til kabelarmen på 4 steder.
- 12 Løsne vinkelhengselet på kabelarmen.

! **ADVARSEL:** Vær forsiktig når du løsner vinkelhengselet. Armen svinger brått ut.

Suomi

Sisältö: potilaskaapelin tukivarsi ja neljä ristikantaruuvia, laitekärryn vastapaino ja kaksi kuusiopulttia, neljä kaapelin kiinnittintä, yksi (pieni) ristikantainen lukkoruuvi, kolme kuusiopulttia ja kaksi kuusiavainta.

Voit kiinnittää potilaskaapelin tukivarren EKG-piirturiin seuraavasti:

- 1 Irrota neljä ristikantaruuvia. Poista potilasliitäntämoduulin pidike ja aseta se sivuun.
- 2 Aseta peitelevy takaisin paikalleen (jos sellainen on) ja kiinnitä neljä ristikantaruuvia.
- 3 Käännä laitekärry ylösalaisin ja aseta se suojamuovin päälle naarmuuntumisen estämiseksi.
- 4 Kiinnitä laitekärryn vastapaino jommallekummalle puolelle laitekärryn alustaa kahdella kuusiopultilla.
- ! **VAROITUS:** Laitekärryn vastapaino on asennettava laitekärryn alustaan ennen potilaskaapelin tukivarren asennusta.
- 5 Käännä laitekärry oikein päin.
- 6 Kiinnitä potilaskaapelin tukivarren kanta laitekärryn vastapainoon verrattuna vastakkaiselle puolelle.
- ! **VAROITUS:** Älä asenna potilaskaapelin tukivarren kanta laitekärryn samalle puolelle kuin vastapaino.
- 7 Aseta kaapelin tukivarsi kantaan. Aseta pieni ristikantainen lukkoruuvi kantaan.
- 8 Irrota neljä ristikantaruuvia ja peitelevy potilasliitäntämoduulin pidikkeestä ja aseta ne sivuun.
- 9 Aseta potilasliitäntämoduuli pidikkeeseen ja aseta peitelevy paikalleen.
- 10 Kiinnitä neljä ristikantaruuvia.
- 11 Kiinnitä potilasliitäntämoduulin datakaapeli potilaskaapelin tukivarteen neljästä kohdasta.
- 12 Vapauta kaapelin tukivarren nivelliitos.

! **VAROITUS:** Vapauta nivelliitos varovasti. Tukivarsi avautuu nopeasti.

Svenska

Innehåll: patientkabelarm med 4 stjärnskruvar, viktfordelare för vagnens basplatta med två 2 sexkantsbultar, 4 kabelklämmor, 1 (liten) stjärnskruv, 3 sexkantsbultar och 2 sexkantsnycklar.

Så här sätter du fast patientkabelarmen på EKG-skrivarvagnen:

- 1 Avlägsna de 4 stjärnskruvarna. Ta bort PIM-hållaren och lägg den åt sidan.
- 2 Sätt tillbaka täckplattan (om du har en sådan) och skruva fast den med 4 stjärnskruvar.
- 3 Vänd vagnen upp och ned och placera den på ett stycke plast för att skydda den från repor.
- 4 Sätt fast viktfordelaren på endera sidan av vagnens basplatta med 2 sexkantsbultar.
- ! **VIKTIGT:** Viktfördelaren måste skruvas fast på vagnens basplatta innan patientkabelarmen installeras.
- 5 Vänd vagnen upprätt.
- 6 Sätt fast patientkabelarmens hållare på motsatt sida av vagnen i förhållande till basplattans viktfordelare.
- ! **VIKTIGT:** Installera inte patientkabelarmens hållare på samma sida av vagnen som viktfordelaren.
- 7 För in kabelarmen i hållaren. Skruva fast den lilla stjärnskruven i hållaren.
- 8 Ta bort de 4 stjärnskruvarna och panelen från patientgränssnittsmodulens hållare och lägg dem åt sidan.
- 9 Placera patientgränssnittsmodulen i hållaren och sätt tillbaka panelen.
- 10 Skruva fast de 4 stjärnskruvarna.
- 11 Fäst patientgränssnittsmodulens patientdatakabel på patientkabelarmen med klämmor på 4 ställen.
- 12 Lossa gångjärnet på kabelarmen.

! **VIKTIGT:** Var försiktig när du lossar gångjärnet. Armen fjädrar plötsligt upp.

Česky

Obsah: rameno pro pacientský kabel se 4 imbusovými šrouby Phillips, protizávaží základny vozíku se 2 šrouby s šestihranným otvorem, 4 úchytky kabelu, 1 (malý) imbusový šroub Phillips, 3 šrouby s šestihranným otvorem a 2 imbusové klíče.

Montáž ramene pro pacientský kabel k vozíku kardiografu:

- 1 Vyjměte 4 imbusové šrouby Phillips. Sejměte držák PIM a odložte stranou.
- 2 Vložte krycí panel (máte-li jej) a přišroubujte 4 imbusovými šrouby Phillips.
- 3 Otočte vozík vzhůru nohama a umístěte na umělohmotnou podložku, aby nedošlo k poškrábání.
- 4 Připevněte protizávaží základny vozíku pomocí 2 šroubů s šestihranným otvorem.
- ! **VAROVÁNÍ:** Protizávaží základny vozíku musí být připevněno k základně vozíku před montáží ramene pro pacientský kabel.
- 5 Otočte vozík zpět.
- 6 Připevněte držák ramene pro pacientský kabel na opačnou stranu než je protizávaží.
- ! **VAROVÁNÍ:** Neprovádějte montáž držáku ramene pro pacientský kabel na stejnou stranu s protizávažím.
- 7 Vložte rameno pro kabel do držáku. Zajistěte jej malým imbusovým šroubem Phillips.
- 8 Vyjměte 4 imbusové šrouby Phillips a panel z držáku PIM a odložte stranou.
- 9 Vložte PIM do držáku a vraťte panel zpět.
- 10 Připevněte 4 imbusovými šrouby Phillips.
- 11 Uchyťte pacientský kabel PIM k ramenu ve 4 místech.
- 12 Povolte úhlový kloub ramene pro kabel.
- ! **VAROVÁNÍ:** Úhlový kloub povolujte opatrně. Rameno se může náhle vychýlit.

Magyar

Tartalom: beteg kábelkar 4 db Phillips-fej csavarral, kocsialapú ellensúly 2 db hatélú csapszeggel, 4 db kábelcsipesszel, 1 db (kicsi) Phillips-fej zárócsavarral, 3 db hatélú csapszeggel és 3 db hatélú csavarkulccsal.

A beteg kábelkar rögzítése a kardiográf kocsihoz:

- 1 Távolítsa el a 4 db Phillips-fej csavart. Távolítsa el a PIM tartót és helyezze oldalra.
- 2 Távolítsa el a fedőpanelt (ha van ilyen) és helyezzen be 4 db Phillips-fej csavart.
- 3 Fordítsa fel a kocsi és helyezze egy műanyagálátetre a karcolások elkerülése végett.
- 4 A kocsialapú ellensúlyt 2 db hatélú csapszeggel rögzítse a kocsialap mindkét oldalához.
- ! **VIGYÁZAT:** A kocsialapú ellensúlyt még azelőtt fel kell erősíteni a kocsialapra, mielőtt a beteg kábelkart felhelyezné.
- 5 Fordítsa vissza a kocsi.
- 6 A beteg kábelkaralapot az ellensúllyal ellentétes oldalon erősítse fel a kocsin.
- ! **VIGYÁZAT:** Ne helyezze a páciens kábel kar aljátot a kosár ugyanazon oldalára, amelyiken a nehezek található.
- 7 Helyezze bele a kábelkart az alapba. Helyezze fel a kicsi Phillips-fej zárócsavart az alapelemre.
- 8 Távolítson el 4 db Phillips-fej csavart és a panelt a PIM tartóból és helyezze oldalra.
- 9 Tegye a PIM-t a tartóba és helyezze vissza a panelt.
- 10 Tegye vissza a 4 db Phillips-fej csavart.
- 11 A PIM beteg adatkábelt 4 helyen csípje a beteg kábelkarhoz.
- 12 Lazítsa meg a könyökpántot a kábelkaron.
- ! **VIGYÁZAT:** Óvatosan lazítsa meg a könyökpántot. A kar hirtelen nyílik ki.

Română

Conținut: braț pentru cablu pacient cu 4 șuruburi cu cap Phillips, contragreutate bază suport mobil cu 2 șuruburi cu cap hexagonal, 4 cleme pentru cablu, 1 șurub de fixare cu cap Phillips (mic), 3 șuruburi cu cap hexagonal și 2 chei hexagonale.

Pentru a atașa brațul pentru cablul pacientului la suportul mobil al cardiografului:

- 1 Scoateți cele 4 șuruburi cu cap Phillips. Scoateți suportul PIM și puneți-l deoparte.
- 2 Încuiți panoul de protecție (dacă există) și introduceți cele 4 șuruburi cu cap Phillips.
- 3 Întoarceți suportul mobil cu fața în jos și puneți-l pe o folie de plastic pentru a evita zgârieturile.
- 4 Fixați contragreutatea la baza suportului mobil pe fiecare parte a acestuia cu 2 șuruburi cu cap hexagonal.
- ! **ATENȚIE:** Contragreutatea de la baza suportului mobil trebuie montată la aceasta înainte de instalarea brațului pentru cablul pacientului.
- 5 Readuceți suportul mobil în poziția verticală.
- 6 Fixați baza brațului pentru cablul pacientului pe partea opusă contragreutății.
- ! **ATENȚIE:** Nu instalați baza brațului pe aceeași parte a suportului mobil pe care se află contragreutatea.
- 7 Introduceți brațul pentru cablu în bază. Montați șurubul cu cap Phillips mic în bază.
- 8 Scoateți cele 4 șuruburi cu cap Phillips și panoul din suportul PIM și puneți-le deoparte.
- 9 Puneți PIM în suport și încuiți panoul.
- 10 Montați cele 4 șuruburi cu cap Phillips.
- 11 Fixați cu 4 cleme cablul de date al pacientului PIM pe braț.
- 12 Slăbiți articulația brațului pentru cablu.
- ! **ATENȚIE:** Slăbiți cu grijă articulația brațului, deoarece brațul se poate destinde brusc.

Polski

Zawartość: wysięgnik kabla pacjenta z 4 śrubami z łbem Philips, przeciwwaga podstawy wózka z 2 sworzniami z łbem sześciokątnym, 4 zaciski kabli, 1 (mała) śruba blokująca z łbem Philips, 3 sworznie z łbem sześciokątnym i 2 klucze sześciokątne.

Aby podłączyć wysięgnik kabla pacjenta do wózka elektrokardiografu wykonaj następujące czynności:

- 1 Odkręć 4 śruby z łbem Philips. Zdejmij uchwyt PIM i odłóż na bok.
- 2 Załóż pokrywę (jeżeli jest) i wkręć 4 śruby z łbem Philips.
- 3 Obróć wózek podstawą do góry i połóż na arkuszu plastyku, aby zapobiec zadrapaniom.
- 4 Za pomocą dwóch sworzni z łbem sześciokątnych zamocuj przeciwwagę podstawy wózka po jego dowolnej stronie.
- ! **UWAGA:** Przeciwwaga podstawy wózka musi zostać zainstalowana do podstawy wózka przed zamocowaniem wysięgnika kabla pacjenta.
- 5 Obróć wózek do prawidłowego położenia.
- 6 Zamocuj podstawę wysięgnika kabla pacjenta do wózka po przeciwnej stronie przeciwwagi.
- ! **UWAGA:** Podstawy wysięgnika kabla pacjenta nie wolno instalować po tej samej stronie wózka, co przeciwwaga.
- 7 Wprowadź wysięgnik kabla w podstawę. Wkręć małą śrubę blokującą z łbem Philips w podstawę.
- 8 Odkręć od uchwytu PIM 4 śruby z łbem Philips, zdejmij pokrywę i odłóż na bok.
- 9 Umieść PIM w uchwycie i załóż pokrywę.
- 10 Wkręć 4 śruby z łbem Philips.
- 11 W czterech miejscach, za pomocą zatrzasków zamocuj kabel danych pacjenta PIM do wysięgnika kabla pacjenta.
- 12 Poluzuj zawias kolankowy wysięgnika kabla.
- ! **UWAGA:** Odkręcając śrubę regulacyjną zawiasu kolankowego zachowaj ostrożność. Wysięgnik nagle się otworzy (sprężyna).

Slovensky

Obsah: rameno pre patientský kábel so 4 imbusovými skrutkami Phillips, protizávažie základne vozíka s 2 skrutkami so šesťhranným otvorom, 4 úchytky kábla, 1 (malá) imbusová skrutka Phillips, 3 skrutky so šesťhranným otvorom a 2 imbusové kľúče.

Montáž ramena pre patientský kábel k vozíku kardiografu:

- 1 Musíte vyňať 4 imbusové skrutky Phillips. Musíte sňať držiak PIM a odložiť ho nabok.
- 2 Vložte krycí panel (ak ho máte) a prišraubujte 4 imbusovými skrutkami Phillips.
- 3 Otočte vozík hore nohami a umiestnite na umelohmotnú podložku, aby nedošlo k poškrabaniu.
- 4 Pripevnite protizávažie základne vozíka pomocou 2 skrutiek so šesťhranným otvorom.
- ! **VAROVANIE:** Protizávažie základne vozíka musí byť pripevnené k základni vozíka pred montážou ramena pre patientský kábel.
- 5 Otočte vozík späť.
- 6 Pripevnite držiak ramena pre patientský kábel na opačnú stranu ako je protizávažie.
- ! **VAROVANIE:** Nevykonávajte montáž držiaka ramena pre patientský kábel na rovnakú stranu s protizávažím.
- 7 Vložte rameno pre kábel do držiaka. Zaistite ho malou imbusovou skrutkou Phillips.
- 8 Musíte vyňať 4 imbusové skrutky Phillips a panel z držiaka PIM a odložiť nabok.
- 9 Vložte PIM do držiaka a vráťte panel späť.
- 10 Pripevnite 4 imbusovými skrutkami Phillips.
- 11 Uchyťte patientský kábel PIM na rameno na 4 miestach.
- 12 Povoľte uhlový kĺb ramena pre kábel.
- ! **VAROVANIE:** Uhlový kĺb povoľujte opatrne. Rameno sa môže náhle vychýliť.

Ελληνικά

Περιεχόμενο: βραχίονας καλωδίου ασθενούς με 4 βίδες με κεφαλή Phillips, αντίβαρο κινητής βάσης με 2 βίδες με εξαγωνική κεφαλή, 4 κλιπ καλωδίου, 1 (μικρή) βίδα ασφαλείας με κεφαλή Phillips, 3 βίδες με εξαγωνική κεφαλή και 2 εξαγωνικά κλειδιά.

Για να προσαρτήσετε το βραχίονα του καλωδίου ασθενούς στην κινητή βάση καρδιογράφου:

- 1 Αφαιρέστε τις 4 βίδες με κεφαλή Phillips. Αφαιρέστε τη βάση συγκράτησης PIM και θέστε κατά μέρος.
- 2 Επανατοποθετήστε το κάλυμμα (αν υπάρχει) και εισάγετε τις 4 βίδες με κεφαλή Phillips.
- 3 Αναποδογυρίστε την κινητή βάση και τοποθετήστε την επάνω σε πλαστικό φύλλο για να αποφύγετε γρατζουνιές.
- 4 Προσαρτήστε το αντίβαρο της κινητής βάσης στη μία ή στην άλλη πλευρά της κινητής βάσης με 2 βίδες με εξαγωνική κεφαλή.
- ! **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το αντίβαρο της κινητής βάσης πρέπει να εγκατασταθεί στην κινητή βάση πριν εγκατασταθεί ο βραχίονας του καλωδίου ασθενούς.
- 5 Επαναφέρετε την κινητή βάση σε όρθια θέση.
- 6 Προσαρτήστε τη βάση του βραχίονα καλωδίου ασθενούς στην αντίθετη πλευρά της κινητής βάσης από όπου έχει εγκατασταθεί το αντίβαρο.
- ! **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην εγκαθιστάτε τη βάση του βραχίονα καλωδίου ασθενούς στην ίδια πλευρά της κινητής βάσης όπου έχει εγκατασταθεί το αντίβαρο.
- 7 Εισάγετε το βραχίονα καλωδίου στη βάση. Εισάγετε τη μικρή βίδα ασφαλείας με κεφαλή Phillips στη βάση.
- 8 Αφαιρέστε τις 4 βίδες με κεφαλή Phillips και το κάλυμμα από τη θήκη συγκράτησης PIM και θέστε κατά μέρος.
- 9 Τοποθετήστε το PIM στη θήκη συγκράτησης και επανατοποθετήστε το κάλυμμα.
- 10 Εισάγετε τις 4 βίδες με κεφαλή Phillips.
- 11 Στερεώστε με τα κλιπ το καλώδιο δεδομένων ασθενούς PIM στο βραχίονα καλωδίου ασθενούς σε 4 σημεία.
- 12 Χαλαρώστε την άρθρωση της γωνιακής σύνδεσης στο βραχίονα καλωδίου.
- ! **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Χαλαρώστε την άρθρωση της γωνιακής σύνδεσης προσεκτικά. Ο βραχίονας θα εκπτυχθεί απότομα.

Türkçe

İçindekiler: 4 adet Phillips başlı vidalı hasta kablo kolu, 2 adet altıgen civatalı araba kaidesi karşı ağırlığı, 4 adet kablo klipsi, 1 adet (küçük) Phillips başlı kilitleme vidası, 3 adet altıgen civata ve 2 adet altıgen anahtar.

Hasta kablo kolunu kardiografi arabasına bağlamak için:

- 1 4 adet Phillips başlı vidayı çıkarın. PIM tutucuyu çıkarın ve bir kenara koyun.
- 2 Kapak panelini (varsa) geri yerleştirin ve 4 adet Phillips başlı vidayı sokun.
- 3 Arabayı baş aşağı çevirin ve çizilmemesi için plastik bir örtünün üzerine koyun.
- 4 Araba kaidesinin ağırlığını, araba kaidesinin iki tarafına 2 altıgen civatayla takın.
- ! **DİKKAT:** Araba kaidesinin ağırlığı arabaya, hasta kablo kolu takılmadan önce yerleştirilmelidir.
- 5 Arabayı yukarı döndürün.
- 6 Hasta kablo kolunun temelini, arabanın kaide ağırlığının takıldığı tarafın karşı tarafına takın.
- ! **DİKKAT:** Hasta kablo kolunun temelini, arabanın kaide ağırlığının takılı olduğu tarafına takmayın.
- 7 Kablo kolunu temele sokun. Küçük Phillips başlı kilitleme vidalarını temelini içine sokun.
- 8 4 adet Phillips başlı vidayı ve paneli PIM tutucudan çıkarın ve bir kenara koyun.
- 9 PIM'i tutucuya yerleştirin ve paneli değiştirin.
- 10 4 adet Phillips başlı vidayı sokun.
- 11 PIM hasta veri kablosunu 4 yerden hasta kablo koluna klipsleyin.
- 12 Kablo kolu üzerindeki dirsek menteşesini gevşetin.
- ! **DİKKAT:** Dirsek menteşesini dikkatli gevşetin. Kol aniden yaylanarak açılabilir.

На русском языке

Комплектность: держатель кабелей пациента, 4 винта с крестовым шлицем, противовес тележки и 2 болта с головкой с внутренним шестигранником, 4 зажима для кабелей, 1 отвертка под крестовый шлиц (малая), 3 болта с головкой с внутренним шестигранником и 2 ключа под внутренний шестигранник.

Установка держателя кабелей пациента на тележке кардиографа

- 1 Вывинтите 4 винта с крестовым шлицем. Снимите держатель PIM и отложите его в сторону.
- 2 Установите на место крышку (если она имеется) и завинтите 4 винта с крестовым шлицем.
- 3 Переверните тележку и установите, подложив под нее лист пластика во избежание царапин.
- 4 Установите на противовесы на обеих сторонах тележки и закрепите их двумя болтами с головкой с внутренним шестигранником.
- ! **ВНИМАНИЕ!** Противовесы необходимо установить на тележку до установки держателя кабелей пациента.
- 5 Верните тележку в нормальное положение.
- 6 Подсоедините основание держателя кабелей пациента к стороне тележки, противоположной той стороне, на которой установлены противовесы.
- ! **ВНИМАНИЕ!** Нельзя устанавливать держатель кабелей пациента на той стороне тележки, на которой установлены противовесы.
- 7 Вставьте держатель кабелей пациента в основание. Вставьте в основание малый фиксирующий винт с крестовым шлицем.
- 8 Вывинтите 4 винта с крестовым шлицем, снимите панель с гнезда держателя PIM и отложите эти детали в сторону.
- 9 Вставьте держатель PIM и установите панель на место.
- 10 Завинтите 4 винта с крестовым шлицем.
- 11 Зажимами закрепите кабели PIM пациента к держателю в четырех местах.
- 12 Ослабьте винт в сочленении держателя кабелей.
- ! **ВНИМАНИЕ!** Будьте осторожны, ослабляя этот винт. Держатель может внезапно раскрыться.

日本語

梱包内容: 患者ケーブル用アーム、ねじ(フィリップス・ヘッド、4本)、カート・ベース用釣り合いおもり、六角ボルト(2本)、ケーブル・クリップ(4個)、ロックねじ(小、フィリップス・ヘッド1本)、六角ボルト(3本)、六角レンチ(2本)
患者ケーブル用アームは、以下の手順で心電計カートに取り付けてください。

- 1 4本のねじを外して、患者インタフェース・モジュール(PIM)用ホルダを外します。
- 2 カバー・パネル(使用可能な場合)を取り付けて、4本のねじで固定します。
- 3 カートの上下を逆にして、きずがつかないようにビニール・シートの上に置きます。
- 4 2本の六角ボルトを使用して、カート・ベースのどちらかの側に釣り合いおもりを取り付けます。
- ! **注意:** 必ず先に釣り合いおもりをカート・ベースに取り付けてから、患者ケーブル用アームを取り付けてください。
- 5 カートの上下を元に戻します。
- 6 カートの釣り合いおもりを取り付けていない側に患者ケーブル用アーム・ベースを取り付けます。
- ! **注意:** カートの釣り合いおもりを取り付けた側に患者ケーブル用アーム・ベースを取り付けしないでください。
- 7 患者ケーブル用アームをベースに差し込みます。ロックねじ(小)でベースに固定します。
- 8 患者インタフェース・モジュール(PIM)用ホルダから4本のねじとパネルを外します。
- 9 PIMをホルダに入れて、パネルを取り付けます。
- 10 4本のねじで固定します。
- 11 PIMの患者データ・ケーブルをクリップで患者ケーブル用アームに留め付けます(4箇所)。
- 12 患者ケーブル用アームのエルボー・ヒンジを緩めます。
- ! **注意:** アームが突然跳ね上がるおそれがあるので、ヒンジを緩めるときは充分注意してください。

简体中文

物品清单：病人电缆支臂加4个飞利浦球头螺丝，手推车底部配重块加2个内六角螺栓，4个电缆夹，1（小号）个飞利浦球头锁定螺丝，3个内六角螺栓，以及2个内六角扳手。

要把病人电缆支臂安装到心电图机手推车上：

- 1** 拧去4个飞利浦球头螺丝。拔出 PIM 固定架并置于一边。
- 2** 重新装回盖板（如果有的话），再插入4个飞利浦球头螺丝。
- 3** 将手推车上上下下颠倒，并置于塑料布上防止刮擦。
- 4** 使用2个内六角螺栓将手推车配重块安装在手推车基底的任一侧。
- !** **小心：**安装病人电缆支臂之前，必须在手推车基底安装手推车基底配重块。
- 5** 上下翻转手推车。
- 6** 将病人电缆支臂的底座插入心电图机要安装基底配重块的对侧。
- !** **小心：**不要将病人电缆支臂插入心电图机上装配重块的同侧。
- 7** 将电缆支臂插入。在底座中插入小号飞利浦球头锁定螺丝。
- 8** 从 PIM 固定器上卸下4个飞利浦球头螺丝和盖板并置于一旁。
- 9** 将 PIM 插入固定器，然后将盖板装回。
- 10** 插入4个飞利浦球头螺丝。
- 11** 将 PIM 病人数据电缆分4处夹在病人电缆支臂上。
- 12** 松开电缆支臂上的机械肘铰链。
- !** **小心：**松开机械肘铰链时需小心。支臂会突然张开。

繁體中文

所需物件：病患纜線支撐臂（附4個固定螺絲）、推車底座平衡秤錘（附2個六角螺栓）、4個纜線夾、1個（小的）固定螺絲，3個六角螺栓以及2個六角扳手。

安裝病患纜線支撐臂到心電圖機推車：

- 1** 將4個固定螺絲鬆開。拆下 PIM 固定裝置，並放到一邊。
- 2** 更換遮蓋面板（如果可用），並插入4個固定螺絲。
- 3** 將推車側置在塑膠墊上，以防刮傷。
- 4** 將推車底座平衡秤錘裝到推車的底座的側邊，並以兩個六角螺栓固定。
- !** **注意：**推車底座平衡秤錘必須先安裝到推車底座上，才能夠安裝病患纜線支撐臂。
- 5** 將推車翻轉回正。
- 6** 將病患纜線支撐臂的底座安裝到已裝了平衡秤錘的對面側邊。
- !** **注意：**請勿將病患纜線支撐臂的底座安裝到已裝了平衡秤錘的同側。
- 7** 將纜線支撐臂插入底座。將小的固定螺絲鎖在底座上。
- 8** 將4個固定螺絲鬆開，然後將 PIM 固定裝置的面板取下。
- 9** 將 PIM 放置到固定裝置中，然後裝回面板。
- 10** 插入4個固定螺絲。
- 11** 在4個等距點，將 PIM 病患訊號纜線夾到病患纜線支撐臂上，以方便固定。
- 12** 將纜線支撐臂的肘鉸鏈鬆開。
- !** **注意：**鬆開肘鉸鏈時請注意。支撐臂有可能會突然彈開。

